

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 3

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





3/1981  
März  
Mars  
Marzo  
28. Jahrgang  
28e année  
28a annata

Zeitschrift des Schweizerischen Zivilschutzverbandes und seiner Sektionen, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz  
Revue de l'Union suisse pour la protection civile et de ses sections, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels  
Rivista dell'Unione svizzera per la protezione civile e dei sue sezioni, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Vereinigt mit «Schutz und Wehr»

Auflage/Tirage/Tiratura 32 000

## Impressum

### Zentralpräsident

Professor Dr. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Für die Zeitschrift «Zivilschutz» zeichnet verantwortlich:

Presse- und Redaktionskommission  
des SZSV. Präsident: Charles  
A. Reichler, 1701 Fribourg;  
Redaktion: Kurt Venner.  
Korrespondenzen sind an die  
Redaktion, Schwarztörstrasse 56,  
Postfach 2259, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81, zu richten.  
Jährlich zwölfmal erscheinend.  
3 Doppelnummern.

### Redaktionsschluss am 10. des Vormonats

Jahresabonnement für Nicht-  
mitglieder Fr. 25.- (Schweiz).  
Ausland Fr. 35.-. Einzelnummer  
Fr. 3.-.

Nachdruck unter Quellenangabe  
gestattet. Druck und Expedition:  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen,  
Kanzleistrasse 80, Postfach,  
CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

## Inhalt / Sommaire / Sommario

### Editorial

- Hat man im Zivilschutz Vergangenheit und Zukunft  
vergessen? 3  
Le passé et le futur ont-ils été oubliés dans la protection  
civile? 3

### Dokumentation / Documentation / Documentazione

- Aufklärung und Information 5  
Information et vulgarisation 5  
Divulgazione e informazione 5  
Der Zivilschutzverband 6  
L'Union suisse pour la protection civile 6  
L'Unione svizzera per la protezione civile 6  
Aufklärung in Theorie und Praxis 12  
L'information: théorie et pratique 12  
Erfolgreiche Öffentlichkeitsarbeit 19

### Aktuell / Actualité / Problemi d'attualità 26

### Aus der Presse / De la presse / Informazioni stampa

- Grosse Verdienste um den Zivilschutz 32  
Streichung der Leistungen auf 1. Juli 1981 32  
Ein Team gegen Erpressung 33  
Subvention fédérale supprimé pour les abris de la  
protection civile 34  
Über die Hintertür zur Kasse 34  
Bittere Pille 35

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

- Planung der Löschwasserversorgung 39  
Planification de l'alimentation en eau d'extinction 39  
Abkürzung des Ausbildungsganges 41  
Instruction abrégée 41  
Zulassung zu den Ortschefkursen 43  
Admission aux cours pour chefs locaux 43

### SGKGS / SSPBC 44

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

*Vom Militär zum Zivilschutz – Übertrittsfeier 1980  
in Thun*

*De l'armée à la protection civile – cérémonie de  
conversion en 1980 à Thoun*

*Dal servizio militare alla protezione civile –  
cerimonia svoltasi nel 1980 a Thun*

### Président central

Prof. Dr Reinhold Wehrle, Soleure

### Responsables pour la revue

#### «Protection civile»

Charles A. Reichler, Fribourg,  
président de la Commission de  
rédaction et d'information.  
Rédacteur: Kurt Venner.  
Correspondance à adresser à la  
rédaction, Schwarztörstrasse 56,  
case postale 2259,  
3001 Berne, téléphone 031 25 65 81

Parution annuelle: 12 numéros  
(dont 3 numéros doubles)

### Délai rédactionnel le 10 du mois précédent

Abonnement annuel pour  
non-membres Fr. 25.- (Suisse).  
Etranger Fr. 35.-. No individuel  
Fr. 3.-.

Reproduction avec indication  
de provenance autorisée.

Impression et expédition:  
Vogt-Schild SA, CH-4501 Soleure

### Administration des annonces

Vogt-Schild SA, VS-Annonces  
Kanzleistrasse 80, Case postale  
CH-8026 Zurich  
Téléphone 01 242 68 68, télex 55 426

### Presidente centrale

Professore dott. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Responsabilità per il periodico «Protezione civile»:

Commissione stampa e redazione  
dell'USPC, presidente Charles  
A. Reichler, 1701 Fribourg;  
Redazione: Kurt Venner.

La corrispondenza è da indirizzare  
alla redazione, Schwarztörstrasse 56,  
casella postale 2259, 3001 Bern,  
telefono 031 25 65 81. Dodici numeri  
all'anno. 3 numeri doppi.

### La corrispondenza è da inviare sino al giorno 10 del mese anteriore.

Abbonamento per non-membri  
Fr. 25.- (Svizzera).

Esteri Fr. 35.-. Numero separato  
Fr. 3.-.

Ristampa con indicazione dell'autore  
autorizzata. Stampa e spedizione:  
Vogt-Schild AG, CH-4501 Solo-  
thurn

### Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen,  
Kanzleistrasse 80, Casella postale  
CH-8026 Zürich  
telefono 01 242 68 68, telex 55 426